Note on the bishop’s provisions from the church at Northfleet: *Textus Roffensis*, f. 193v
Translated from Latin and edited
Dr Chris Monk

**Abstract:**
‘...whatsoever the bishop secures as far as wardrobe allowance and shoe allowance by the hand of the chamberlain, and whatsoever he secures in candles and gifts and dues by the hand of the sacristan, he receives from the income of the church at Northfleet.’

**To cite this report:**

**To link to this article:**
https://rochestercathedralresearchguild.org/bibliography/2017-12
Published online: 14th December 2017

**General Queries:**
jacob.scott@rochestercathedralresearchguild.org

Produced by permission of Dr Chris Monk. All rights reserved to the author.

Any views and opinions expressed in this work are those of the authors alone and do not necessarily reflect the official policy or position of either the Research Guild or the Dean and Chapter.
Textus Roffensis, Rochester, Cathedral Library, MS A. 3. 5, f. 193v

Dr Chris Monk
Published online by the Rochester Cathedral Research Guild

Page 2 of 3
Note on the bishop’s provisions from the church at Northfleet: *Textus Roffensis*, f. 193v

Translated from Latin and edited by Dr Christopher Monk © 2017

Date: after 1093–c.1200. The hand of the text is not that of the principal scribe who wrote the majority of *Textus Roffensis* c. 1123.¹

Let it be recorded that it is provided by decree of the chapter of Rochester that whatsoever the bishop secures as far as wardrobe allowance and shoe allowance by the hand of the chamberlain,² and whatsoever he secures in candles and gifts and dues by the hand of the sacristan,³ he receives from the income of the church at Northfleet.

The Latin text, directly from *Textus Roffensis*

N.B. The digital facsimile of this text is located at:

http://luna.manchester.ac.uk/luna/servlet/detail/Man4MedievalVC~4~4~990378~142729?page=0.

Type ‘n395’ into the page search box; the text is the last six lines on the left-hand folio.

Editorial notes: punctuation is modernised; capital letters for place-names have been introduced; Latin abbreviations or contractions have been expanded and are indicated by letters in italics; [] indicates editorial insertion; and the red and emboldened font represents the red display letter in the manuscript.

Notandum quod de constitutione capituli Roffensis prouisum est quod quicquid percipit episcopus tam in uestiaris quam in calciariis per manum camerarii, et quicquid percipit in cereis et exeniis et consuetis per manum sacriste, de prouentibus eccleie de Nor[th]flete recipit.

¹ It is not possible to be precise about the date of this note. It was added to *Textus Roffensis* later in the twelfth century, but may be a copy of, or based upon, an earlier written decree, though no earlier than 1093, the date at which the estate of Northfleet was granted to St Andrew’s by archbishop Anselm, who reigned 1093–1109.
² The chamberlain was the senior monk in charge of the clothing and other domestic needs of the monastic community. He kept his own discrete accounts.
³ The sacristan was the senior monk in charge of the fabric, vestments, ornaments and vessels of the church and monastic community. He kept his own discrete accounts.